

Mal

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יְבוּא וּפְתָאם לְפָנַי וּפְנֵה-רְרִי מְלֵאכֵי שְׁלַח הַנְּנִי 1
atakuja na-ghafla mbele-yangu njia na-ataandaa mjumbe-wangu ninatuma tazama-mimi
[H0935](#) [H6597](#) [H6440](#) [H1870](#) [H6437](#) [H4397](#) [H7971](#) [H2009](#)

אֲשֶׁר-הֵיכָלוֹ וְהָאֲרוֹן אֲתָם אֲשֶׁר-אֲמַר אֲנִי אֲמַר אֲנִי אֲמַר אֲנִי
ambaye agano na-mjumbe-wa mnamtafuta ninyi ambaye Bwana hekalu-lake kwa
[H1285](#) [H4397](#) [H1245](#) [H0113](#) [H1964](#) [H0413](#)

אֲתָם אֲתָם אֲתָם אֲתָם אֲתָם אֲתָם אֲתָם אֲתָם
wa-majeshi Yahwe asema anakuja tazama mnamtaka ninyi
[H3068](#) [H0559](#) [H0935](#) [H2009](#) [H2655](#)

“Angalieni, nitamtuma mjumbe wangu, atakayeandaa njia mbele yangu. Ndipo ghafula Bwana mnayemtafuta atakuja hekaluni mwake. Mjumbe wa Agano, ambaye mnamwonea shauku, atakuja,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יְוֹם בּוֹאוֹ וּמִי וּמִי וּמִי וּמִי וּמִי וּמִי וּמִי וּמִי 2
atakapodhihirika atasimama na-nani ya-kuja-kwake siku (kitu-kile) atastahimili na-nani
[H7200](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3557](#) [H4310](#)

כִּי-הוּא מְצַרְחֵי קָאֵשׁ מְצַרְחֵי וּכְבָרִית מְכַבְּסִים:
wafuaji na-kama-sabuni-ya msafishaji kama-moto-wa yeye kwa-sababu
[H3526](#) [H1287](#) [H6884](#) [H0784](#) [H1931](#)

Lakini ni nani atakayeweza kustahimili hiyo siku ya kuja kwake? Ni nani awezaye kusimama atakapotokea? Kwa kuwa atakuwa kama moto wa mfua fedha au kama sabuni ya afuaye nguo.

וַיֵּשֶׁב מְצַרְחֵי וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטַהֵר אֶת-בְּנֵי-לָוִי 3
Lawi wana-wa (kitu-kile) na-atatakasa fedha na-mtakasaji-wa msafishaji na-atakaa
[H3878](#) [H0853](#) [H2891](#) [H3701](#) [H2891](#) [H6884](#) [H3427](#)

וַיִּזְקַק אֶת-וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק וַיִּזְקַק
wanaotoa kwa-Yahwe na-watakuwa na-kama-fedha kama-dhahabu wao na-atasafisha
[H5066](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0853](#) [H2212](#)

מִנְחָה בְּצַדִּיקָה:
kwa-haki sadaka
[H6666](#) [H4503](#)

Ataketi kama mfuaji na asafishaye fedha. Atawatakasa Walawi, naye atawasafisha kama dhahabu na fedha. Kisha Bwana atakuwa na watu watakaoleta sadaka katika haki,

וְעָרְבָה לֵיהוָה מִנְחַת יְרוּשָׁלַם וְיִזְקַק כִּימִי עוֹלָם 4
zamani kama-siku-za na-Yerusalemu Yuda sadaka-ya kwa-Yahwe na-itakuwa-tamu
[H5769](#) [H3117](#) [H3389](#) [H3063](#) [H4503](#) [H3068](#) [H6149](#)

וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת:
ya-kale na-kama-miaka
[H6931](#) [H8141](#)

nazo sadaka za Yuda na Yerusalemu zitakubalika kwa Bwana, kama katika siku zilizopita, kama katika miaka ya zamani.

5

בְּמִכְשָׁפִים	מִמְהָר	עֵד	וְהִיִּיתִי	לְמִשְׁפָּט	אֵלֵיכֶם	וְקָרַבְתִּי
dhidi-ya-wachawi	wa-haraka	shahidi	na-nitakuwa	kwa-hukumu	kwenu	na-nitakuja-karibu
H3784		H5707	H1961	H4941	H0413	H7126

וְבַעֲשָׂקִי	וְבַעֲשָׂקִי	לְשֹׁקֵךְ	וּבְנֹשְׁבָעִים	וּבְמִנְאֲפִים
ujira-wa	na-dhidi-ya-wanaowakandamiza	kwa-uongo	na-dhidi-ya-wanaoapa	na-dhidi-ya-wazinzi
H7939	H6231	H8267	H7650	H5003

וְרֵאֲוִי	וְלֹא	גֵר	וּמְטִיר	וְיָתִים	אֶלְמָנָה	שָׂכִיר
hawaniogopi	na-hawaniogopi	mgeni	na-wanaompotosha	na-yatima	mjane	mfanyakazi
H3372	H3808	H1616	H5186	H3490	H0490	H7916

צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר
wa-majeshi	Yahwe	asema
	H3068	H0559

“Basi nitakuja karibu nanyi ili kuhukumu. Nami nitakuwa mwepesi kushuhudia dhidi ya wachawi, wazinzi, waapao kwa uongo, wanaopunja vibarua malipo yao, wanaowaonea wajane na yatima, na wanaowanyima wageni haki, lakini hawaniogopi mimi,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

6

יַעֲקֹב	בְּנֵי-	וְאֵתֶם	שִׁיבָדִילִיקָא	לֹא	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
Yakobo	wana-wa	na-ninyi	sijabadilika	sijabadilika	Yahwe	mimi	kwa-sababu
H3290				H3808	H3068	H0589	

כָּלֵיהֶם:	לֹא
hamjaangamia	hamjaangamia
H3615	H3808

“Mimi Bwana sibandiliki. Kwa hiyo ninyi, enyi uzao wa Yakobo, hamjaangamizwa.

7

שִׁמְרָתֶם	וְלֹא	מִחֻקִּי	סָרְתֶם	אֲבֹתֵיכֶם	לְמִימִי
hamkuzishika	na-hamkuzishika	kutoka-amri-zangu	mmegeuka	baba-zenu	tangu-siku-za
H8104	H3808	H2706	H5493	H0001	H3117

בְּמָה	וְאִמְרָתֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֵלֵיכֶם	וְאִשׁוּבָה	אֵלַי	שׁוּבוּ
kwa-nini	na-mnasema	wa-majeshi	Yahwe	asema	kwenu	na-nitarudi	kwangu	rudini
H4100	H0559		H3068	H0559	H0413	H7725	H0413	H7725

נָשׁוּב:
turudi
H7725

Tangu wakati wa baba zenu mmegeukia mbali na amri zangu nanyi hamkuzishika. Nirudieni mimi, nami nitawarudia ninyi,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote. “Lakini mnauliza, ‘Tutarudi kwa namna gani?’

8

וְאִמְרָתֶם	אֲתִי	קִבְעִים	אֲתֶם	כִּי	אֱלֹהִים	אָדָם	הִיִּקְבַּע
na-mnasema	mimi	mnaniiba	ninyi	kwa-sababu	Mungu	binadamu	je-binadamu-atamibia
H0559	H0853	H6906			H0430	H0120	H6906

וְהִתְרַוְּמָה:	הַמַּעֲשֵׂר	קִבְעִיבִיבָה	בְּמָה
na-sadaka	zaka	tumekuibia	kwa-nini
H8641	H4643	H6906	H4100

“Je, mwanadamu atamwibia Mungu? Hata hivyo mnaniibia mimi. “Lakini mnauliza, ‘Tunakuibia kwa namna gani?’ “Mnaniibia zaka na dhabihu.

9

בְּמִאֲרָה	אֲתֶם	נֶאֱלָמִים	וְאֲתִי	אֲתֶם	קִבְעִים	הַגִּוִי	כָּלֹ:
kwa-laana	ninyi	mmelaaniwa	na-mimi	ninyi	mnaniiba	taifa	lote
H3994		H0779	H0853		H6906	H3605	

Mko chini ya laana, ninyi taifa lote, kwa sababu mnaniibia mimi.

	טָרָף chakula H2964	וַיְהִי na-kuwe-na H1961	הַאֲזָרָה hazina H0214	בַּיִת nyumba-ya	אֶל- kwa H0413	הַמַּעֲשֵׂר zaka H4643	כֹּל- zote H3605	אֶת- (kitu-kile) H0853	הָבִיאוּ leteni H0935	10
	אִם- ikiwa	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	בְּזֹאת katika-hii H2063	נָא tafadhali H4994	וּבַחֲנוּנֵי na-nijaribu H0974	בְּבֵיתִי katika-nyumba-yangu		
בְּרָכָה baraka H1293	לָכֵם kwenu	וַהֲרִיקֵנִי na-nitawamiminia H7324	הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	אֲרֻבּוֹת madirisha-ya H0699	אֶת (kitu-kile) H0853	לָכֵם kwenu	אֲפַתַּח nitafungua	לֹא hapana H3808		
						עַד- hadi H5704	בְּלִי- kufikia H1097	רִי: kutosha H1767		

Leteni zaka kamili ghalani, ili kuwe na chakula katika nyumba yangu. Nijaribuni katika hili," asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, "nanyi mwone kama sitawafungulia madirisha ya mbinguni na kuwamwagieni baraka yinyi mpaka mkose nafasi ya kutosha.

הָאָרְדְּמָה ardhi H0127	פְּרִי matunda-ya H6529	אֶת- (kitu-kile) H0853	לָכֵם kwenu	וַיִּשְׁחַת ataharibu H7843	וְלֹא- na-hapana H3808	בְּאֹכְלִי mlaji H0398	לָכֵם kwenu	וַיַּעֲרֵתֵנִי na-nitakemea H1605	11	
	צְבָאוֹת: wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	בְּשָׂדֵה shambani H1612	הַנֶּבֶן mzabibu H1612	לָכֵם kwenu	תִּשְׁכַּל itaharibika	וְלֹא- na-hapana H3808		

Nami kwa ajili yenu nitamkemea yeye alaye, wala hataharibu mazao ya ardhi yenu, wala mzabibu wenu hautapukutisha matunda yake kabla ya wakati wake," asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

חֲפָץ ya-furaha H2656	אֲרִץ nchi H0776	אֲתֶם ninyi	תְּהִי mtakuwa H1961	כִּי- kwa-sababu	הַגּוֹיִם mataifa	כֹּל- yote H3605	אֶתְכֶם ninyi H0853	וַאֲשֶׁרֵנִי na-watawaiteni-heri H0833	12	
						ס [selah]	צְבָאוֹת: wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	

"Ndipo mataifa yote yatawaita mliobarikiwa, kwa maana nchi yenu itakuwa ya kupendeza sana," asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

נִדְבַרְנֵנוּ tumesema H1696	מֵה- nini H4100	וַאֲמַרְתֶּם na-mnasema H0559	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	דְּבַרְיֶכֶם maneno-yenu H1697	עָלַי dhidi-yangu	חֲזָקוּ yamekuwa-makali H2388		13	
								עָלַי: dhidi-yako		

"Mmesema vitu vigumu dhidi yangu," asema Bwana. "Hata hivyo mnauliza, 'Tumesema nini dhidi yako?'"

שְׂמֵרְנוּ tumezishika H8104	כִּי kwa-sababu	בְּצַע faida H1215	וּמֵה- na-nini H4100	אֱלֹהִים Mungu H0430	עָבַד kumtumikia H5647	שָׂא ubatili H7723	אֲמַרְתֶּם mmesema H0559	14	
צְבָאוֹת: wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	מִבֵּלֵי- mbele-ya H6440	קַדְרֵנִית kwa-maombolezo H6941	הִלְכְנוּ tumetembea H1980	וְכִי na-kwa-sababu	מִשְׂמֵרְתֵנוּ maagizo-yake H4931			

"Mmesema, 'Ni bure kumtumikia Mungu. Tumepata faida gani kwa kushika maagizo yake na kwenda kama waombolezaji mbele za Bwana Mwenye Nguvu Zote?'"

נָם	רְשָׁה	עָשִׂי	נִבְנוּ	גַּם־	זָרִים	מְאֻשְׂרִים	אֲנַחְנוּ	וְעַתָּה	15
hata	uovu	wanaofanya	wanaojengwa	hata	wenye-kiburi	tunawaitia-heri	sisi	na-sasa	
H1571	H7564		H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258	

וַיִּמְלִטוּ:	אֱלֹהִים	בְּחַנּוּ
na-wanaokoka	Mungu	wanamjaribu
H4422	H0430	H0974

Lakini sasa wenye kiburi wanabarikiwa. Hakika watenda mabaya wanastawi, pia hata wale wanaoshindana na Mungu ndio wanaosalimika.”

וַיִּקְשֹׁב	רַעְיוֹ	אֶת־	אִישׁ	יְהוָה	יִרְאִי	נִדְבָרוּ	אָז	16
na-akasikiliza	jirani-yake	na	kila-mtu	Yahwe	wanaomwogopa	walizungumza	wakati-huo	
H7181	H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696		

לִירְאִי	לְפָנָיו	זְכָרוֹן	סֵפֶר	וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁמָע	יְהוָה
kwa-wanaomwogopa	mbele-yake	kumbukumbu	kitabu-cha	na-ikaandikwa	na-akasikia	Yahwe
H3372	H6440	H2146		H3789	H8085	H3068

שָׁמוֹ:	וְלִהְשִׁבִי	יְהוָה
jina-lake	na-kwa-wanaokumbuka	Yahwe
H8034	H2803	H3068

Ndipo wale waliomcha Bwana wakasemezana wao kwa wao, naye Bwana akasikiliza na akasikia. Kitabu cha kumbukumbu kikaandikwa mbele yake kuhusu wale ambao walimcha Bwana na kuliheshimu jina lake.

עָשָׂה	אָנִי	אֲשֶׁר	לַיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִי	וְהָיוּ	17
ninafanya	mimi	ambayo	kwa-siku	wa-majeshi	Yahwe	asema	kwangu	na-watakuwa	
	H0589		H3117		H3068	H0559		H1961	

עַל־	אִישׁ	יַחְמֵל	כְּאֶשֶׁר	עֲלֵיהֶם	וַחֲמַלְתִּי	סֹגְלָה
juu-ya	mtu	anavyomhurumia	kama-vile	wao	na-nitawahurumia	hazina-maalumu
	H0376	H2550			H2550	H5459

אֵתוֹ:	הַעֲבֹד	בְּנוֹ
yeye	anayemtumikia	mwana-wake
H0853	H5647	

“Nao watakuwa watu wangu,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, “katika siku ile nitakapowafanya watu kuwa hazina yangu. Nitawahurumia, kama vile kwa huruma mtu amhurumiavyo mwanawe anayemtumikia.

אֱלֹהִים	עֲבָד	בֵּין	לְרֵשַׁע	צַדִּיק	בֵּין	וּרְאִיתָם	וְשִׁבְתֶם	18
Mungu	anayemtumikia	kati-ya	na-mwovu	mwenye-haki	kati-ya	na-mtaona	na-mtarudi	
H0430	H5647	H0996	H7563	H6662	H0996	H7200	H7725	

ס	עֲבָדוֹ:	לֹא	לְאִשֶׁר
[selah]	amemtumikia	ambaye-hapana	na-yule
	H5647	H3808	

Kwa mara nyingine tena utaona tofauti kati ya wenye haki na waovu, kati ya wale wanaomtumikia Mungu na wale wasiomtumikia.